

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postępował mężnie i pobił Amaleka, wyrwał też Izraela z ręki jego łupieżcy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Radził sobie mężnie, pobił Amaleka, wyrwał też Izraela z rąk jego łupieżców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrał również wojsko, pobił Amalekitów i wyrwał Izraela z rąk tych, którzy go pustoszyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zebrawszy też wojsko, poraził Amalekity, i wyrwał Izraela z ręki tego, który go pustoszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zebrawszy wojsko poraził Amaleka, i wyrwał Izraela z ręki pustoszących go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dając dowody męstwa. Pobił Amalekitów, wyzwalaając Izraela z mocy tych, którzy go nękali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawował się mężnie i pobił Amalekitów, i wyrwał Izraela z ręki tych, którzy jego kraj plądrowali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wykazując się męstwem. Pobił Amalekitów i ocalił Izraela z rąk łupieżców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego razu okazał całe swoje męstwo, pokonując Amalekitów i wybawiając Izraela od tych, którzy go łupili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Walczył mężnie, pobił Amalekitów i uwolnił Izraela z rąk tych, którzy go pustoszyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поступив мужньо і побив Амаліка і визволив Ізраїля з руки тих, що топтали його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzielnie sobie poczynął, pobijając Amalekitów oraz wyzwalając Izraela z mocy jego grabieży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dalej dzielnie działał – pobił Amaleka i wyzwolił Izraela z ręki tego, który ich plądrował.

¹⁾ W 4QSam a i G lm.